

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 38 (1965)

Heft: 8

Artikel: Brief an einen Italien-Reisenden

Autor: Ehrismann, Albert

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-775372>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Wiederum erfährt die Stadt *Luzern* von Mitte August an eine Verzauberung, der sich dann bis zum 9. September zahllose musikfreundliche Besucher und Gäste willig hingeben werden. Das aus hervorragenden Musikern gebildete Schweizerische Festspielorchester rüstet sich für die Sinfoniekonzerte vom Eröffnungstag (14. August) und vom 18., 21. und 25. August, an denen es der Stabführung von Joseph Keilberth, Igor Markevitch, Rafael Frühbeck de Burgos und Ernest Ansermet Gefolgschaft leisten wird, ebenso für das grosse Chorkonzert vom 27. August in der Jesuitenkirche, wo die Matthäuspassion von G. Ph. Telemann zur Uraufführung gelangen soll. Das fünfte Sinfoniekonzert vom 28. August ist dem Sinfonieorchester des Bayerischen Rundfunks anvertraut, das sodann auch das zweite Chorkonzert vom 30. August (Chor des Bayerischen Rundfunks, der auch das A-cappella-Konzert vom 31. August mit moderner Musik bestreitet) zu begleiten hat. Das Berliner Philharmonische Orchester wird im September das sechste und siebente Sinfoniekonzert (unter der Führung von Herbert von Karajan) festlich gestalten, worauf die Wiener Philharmoniker am 7. und 9. September an den letzten grossen Abenden (unter Wolfgang Sawallisch und Karl Böhm) spielen werden. – Dies sind nur wenige Hinweise auf die Fülle der musikalischen Festabende, zu denen auch ein Kammerkonzert der Festival Strings Lucerne und ein weiterer Kammermusikabend, die zwei beliebten Mozart-Serenaden des Collegium Musicum Zürich beim Löwendenkmal, zwei Orgelkonzerte in der Hofkirche, ein für Neue Musik bestimmter Abend im Saal des Verkehrshauses der Schweiz und weitere Veranstaltungen (darunter «Music from Marlboro» mit 35 Solisten am 19. August) hinzukommen. – Das Stadttheater *Luzern* bringt Lessings Dramatisches Gedicht «Nathan der Weise» im August sechsmal zur Aufführung, und im Kunsthaus sind Werke des chilenischen Malers Roberto Sebastiano Matta ausgestellt.

⚡ *Luzern, die Leuchtenstadt, im Monat seiner Internationalen Musikfestwochen. Aus der Reuss steigt – im Bild links oben – der Wasserturm aus der im 14. Jahrhundert errichteten Kapellbrücke. Am rechten Bildrand die Jesuitenkirche. Photo Erich Krebs*

Lucerne, la cité lumineuse où se déroulent chaque année les Semaines musicales internationales. Des flots de la Reuss jaillit le «Wasserturm» qui flanque le pont couvert construit au XIV^e siècle. A droite en haut: Les deux tours illuminées de l'église des Jésuites.

Lucerna, le cui caratteristica architettonica son poste in risalto, nelle notti estive, da un'opportuna illuminazione. «Leuchtenstadt», città delle luci, la chiamano con orgoglio i suoi abitanti! La nostra fotografia fu scattata durante le celebri Settimane musicali. Dalle acque della Reuss emerge la «ben posta torre» medievale fiancheggiata da un ponte di legno costruito nel XIV secolo. Al margine destro della fotografia, la barocca Chiesa dei Gesuiti.

Lucerne, ablaze with light, at the time of its International Musical Festivals. The city's most famous landmark, the water tower, may be seen rising up out of the river Reuss. It is reached by the Chapel Bridge dating from the 14th century. To the right, the Jesuit church.

LES ENCHANTEMENTS MUSICAUX DE LUCERNE

Dès le milieu d'août, des manifestations musicales, qui se dérouleront jusqu'au 9 septembre, réuniront de nouveau à *Lucerne* un public vibrant, venu de tous les horizons. L'Orchestre suisse du Festival, composé d'exécutants de grande classe, prépare les concerts symphoniques de la journée inaugurale (14 août), des 18, 21 et 25 août. Ils seront dirigés par Joseph Keilberth, Igor Markevitch, Rafael Frühbeck et Ernest Ansermet. L'Orchestre participera également au grand concert choral – première audition de la Passion selon saint Matthieu de G. Ph. Telemann – qui sera donné en l'église des Jésuites. Le cinquième concert symphonique du 28 août sera exécuté par l'orchestre symphonique de la Radio bavaroise, qui accompagnera également le second concert choral du 30 août (chœur de la Radio bavaroise, auquel sera confié le concert à cappella du 31 août consacré à des œuvres modernes). En septembre, la Philharmonie de Berlin exécutera les sixième et septième concerts symphoniques (sous la direction

*Dass ich dir schreiben würde, wolltest du nicht glauben.
Zum rechten Schreiben, meinst du, fehle uns das viele Licht.
Wo du jetzt bist, kochen die prallen beissen Trauben.
Hier reifen erst die Äpfel und, vielleicht, mir mein Gedicht.*

*Zwar gingst du kaum nur um der süssen Beeren willen
ins Land, wo, wie man weiss, die Goldorangen glühn.
Um deinen Durst nach alten Bildern, Klöstern und Oliven rein
zu stillen,
scheuest du lebenslang nicht Zeit noch Geld und Reisemühn.*

*Das Geld – o ja, wir müssen, du und ich, es schwer verdienen.
Und in den Mühlen mahlen manche, die die Räder drehn.
Ganz ihnen zugehörig, Freund und Wanderer mit ihnen,
dürfen wir dennoch nah wie fern den Himmel leuchten sehn.*

*Die Welt ist gross, und Meere, Winde, Berge gibt es viele.
Auch an den eignen Tischen blieb die Erde alle Tage da.
Kebrt einer heim von irgendeinem wunderbaren Ziele,
erzählt er wohl, was er in fremdem Lande Seltnes sab.*

*Dann ist es Zeit, dass wir, bei einem Trunk, von uns berichten.
Die kühlen Sommerwälder atmeten geheimnisvoll.
Man kann die Segel just im kleinsten Weiber sternweit lichten.
Und jeder reise wie und wo er glücklich reisen will und soll!*

ALBERT EHRISMANN

d'Herbert von Karajan). La Philharmonie de Vienne se fera entendre au cours des deux dernières soirées (7 et 9 septembre); la baguette sera tenue par Wolfgang Sawallisch et Karl Böhm. – Ces quelques indications sommaires ne donnent qu'une faible idée de la richesse des manifestations musicales de Lucerne. Il convient encore de mentionner deux concerts de musique de chambre, dont l'un sera donné par le «Festival Strings» de Lucerne.

Près du Monument du Lion de Lucerne, le «Collegium Musicum» de Zurich fera entendre deux sérénades de Mozart; et n'oublions pas deux concerts d'orgue à la Hofkirche, une soirée de musique moderne à la Maison suisse des transports et diverses autres manifestations (parmi lesquelles, le 19 août, «Music from Marlboro» avec 35 solistes). – Le Théâtre de Lucerne donnera en août six représentations de *Nathan le Sage* de Lessing. Le Kunsthaus abrite une exposition du peintre chilien Roberto Sebastiano Matta.

A GLITTERING MUSICAL SEASON AT LUCERNE

From mid-August till September 9 *Lucerne* will once again be casting a spell that will hold countless music-lovers among its guests and visitors in happy thrall. The Swiss Festival Orchestra, noted for the excellence of its musicianship, is preparing for the symphony concert on the opening day (August 14) and the subsequent concerts on August 18, 21 and 25, when it will be conducted by Joseph Keilberth, Igor Markevitch, Rafael Frühbeck de Burgos and Ernest Ansermet respectively, and also for the grand choral concert on August 27 in the Jesuit Church, when G. Ph. Telemann's *St. Matthew's Passion* will be given its first performance. The Bavarian Radio Symphony Orchestra will take over for the fifth concert on August 28, and also accompany the second choral concert on August 30 to be given by the Bavarian Radio Choir. The same choir will also present